

ZARCH



Journal
of interdisciplinary studies
in Architecture
and
Urbanism

No. 14 | 2020

Cartografías del límite
Mapping the boundaries

Richard Sennett | Richard Ingersoll | Francisco Jarauta ...



No. 14 | 2020

Cartografías del límite
Mapping the boundaries

Prensas de la Universidad de Zaragoza

Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza

Publicación nº 3797 de la Institución Fernando el Católico

Revista del Departamento de Arquitectura

Escuela de Ingeniería y Arquitectura

Universidad de Zaragoza

<http://zarch.es>

ZARCH, fundada en el año 2013, se vincula al Grupo de Investigación de la Universidad de Zaragoza T-44_17-R PUPC Paisajes Urbanos y Proyecto Contemporáneo, con la colaboración del Departamento de Arquitectura.

ZARCH, founded in 2013, is associated to the Research Group T-44_17-R PUPC Urban Landscape and Contemporary Project, with the collaboration of the Department of Architecture.

DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA

María de Luna, 3
Edificio Torres-Quevedo. Campus del Río Ebro
50018 Zaragoza
+34 876 555 095
uparq@unizar.es

© de los textos, sus autores
of their authors, for the texts

© de la edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza e Institución Fernando el Católico
of the edition, Prensas de la Universidad de Zaragoza and Institución Fernando el Católico

https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2020144440

ISSN: 2341-0531 / ISSN-e: 2387-0346

Depósito Legal: Z 96-2014



La revista ZARCH se acoge al sistema Creative Commons
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ZARCH journal is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

Imagen de cubierta | Cover image

El Domino Park, New York City, 2020.

Fotografía de Marcella Winograd © Marcella Winograd

**Director
Editor**

Javier Monclús Fraga

**Secretaría
Secretariat**

Raimundo Bambó Naya

**Consejo Editor
Editorial Board**

Raimundo Bambó Naya

Iñaki Bergera

Pablo de la Cal Nicolás

Carmen Díez Medina

Almudena Espinosa Fernández

Angélica Fernández Morales

Carlos Labarta Aizpún

Javier Monclús Fraga

**Reseñas de libros
Book Reviews**

Carmen Díez Medina

**Traducciones
Translations**

Trasluz, S. L. (pp. 04-09; 14-47)

**Diseño editorial
Editorial design**

Manuel García Alfonso

**Logotipo y diseño web
Logo and web design**

Teresa de la Cal, Batidora de ideas

**Producción de la edición impresa
Production of the printed edition**

Prensas de la Universidad

Universidad de Zaragoza

**Producción de la edición online
Production of the edition online**

Raimundo Bambó Naya

**Impresión y encuadernación
Printing and binding**

Prensas de la Universidad

Universidad de Zaragoza

**Consejo Científico
Scientific Council**

Iñaki Alday
University of Virginia

Miguel Ángel Alonso
Universidad de Navarra

Jesús Aparicio Guisado
Universidad Politécnica de Madrid

Horacio Capel
Universidad de Barcelona

Pepa Cassinello
Universidad Politécnica de Madrid

Albert Cuchí
Universitat Politècnica de Catalunya

Rodrigo de Faria
Universidade de Brasília

Eduardo de Miguel
Universitat Politècnica de València

José María Ezquiaga
Universidad Politécnica de Madrid

Javier Fedele
Universidad del Litoral, Conicet, Argentina

Maria Grazia Folli
Politecnico di Milano

Dennis Frenchman
Massachusetts Institute of Technology

Ángela García Codoñer
Universitat Politècnica de València

La revista ZARCH está incluida en Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR y SCOPUS.

ZARCH Journal is indexed in Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR and SCOPUS.

Michael Hebbert
University College London

Francisco Jarauta
Universidad de Murcia

Vittorio Magnago Lampugnani
Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Luis Martínez Santa-María
Universidad Politécnica de Madrid

Xavier Monteys
Universitat Politècnica de Catalunya

Víctor Pérez Escolano
Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzun
Pontificia Universidad Católica de Chile

Petros Petsimeris
Université de Paris I - Sorbonne

Ángel Pitarch Roig
Universitat Jaume I

Nuno Portas
Universidade do Porto

Jorge Otero-Pailos
Columbia University

Javier Raposo Grau
Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Sambricio
Universidad Politécnica de Madrid

Los criterios expuestos en los artículos son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del Consejo Editor de la revista, que se reserva el derecho último de la publicación de los originales recibidos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de cualquier parte de esta revista por cualquier medio.

The criteria set out in articles are the sole responsibility of their authors and do not necessarily reflect the opinion of the Editor of the Department Board, who reserves the last publication of the received original right. Prohibited the total or partial reproduction of any part of this Journal by any means.



Carlos Martí Arís (1948–2020)

Carlos Martí Arís left us on May 1st. We keep in our memory the treasure of his exceptional human quality—unassuming and sophisticated at the same time—and we keep in our library some copies of his publications, which gained him the respect of his peers in a natural way, without ostentations, with an honest gaze, clear an intelligent, humble and convincing, quiet and eloquent.

His PhD dissertation, *Las variaciones de la identidad. Ensayo sobre el tipo en arquitectura*—which he defended in 1988 and was published in 1990 and republished in 2014 by Fundación Arquia—addresses the deep and constant concern for a theory linked to practice, which culminates in his essay *La Cimbra y el Arco* (2005) (*The Falsework and the Arch*). Resorting to one of those compelling metaphors that he normally used to title his writings, he alludes to the fundamental role of the theory—the falsework—which is necessary to develop the practice—the arch. However, the first one is only a temporary support, it disappears after the construction, and the built work remains as an evidence of knowledge. Despite the intensity with which he devoted himself to writing, Carlos Martí never lost sight of the auxiliary character of the theory: “If there is something I have learned after so many years, it is that every attempt at theoretical construction in our field must assume from the outset an auxiliary, secondary role, subject to the works, true repositories of knowledge”. During his active years, he never neglected the professional practice, which he developed with his peer and friend, Antonio Armesto.

His critical reflections on habitability, understood in its broadest sense, are shown in several publications such as *Las formas de la residencia en la ciudad moderna* (1991), a collective work that he directed and that had a significant impact on the interpretation of the “modern tradition”, both in architecture and urbanism. In contrast to neo-rationalisms and more or less historicist recoveries, such as the ill-founded attempts to return to traditional urban forms in the 1980s, Carlos Martí adopted more suggestive, independent and subtle visions. This critical attitude warned of the dangers and ‘illusions of the *Zeitgeist*’, which is the title of a penetrating essay included in *Silencios elocuentes* (1999, 2019). *Santiago de Compostela. La ciudad histórica como presente* (1995), *La arquitectura del cine. Estudios sobre Dreyer, Hitchcock, Ford y Ozu* (2008) or *Cabos sueltos* (2012) are also examples of his unique critical sensitivity.

In 2014, the ETSAB paid Carlos Martí a tribute and awarded him the title of *Magister honoris causa*, in recognition of his extensive and extraordinary academic and professional career. The contributions presented at the investiture ceremony are published in *Carlos Martí Arís: Magister Honoris Causa* (ETSAB, 2016) (available online at <https://upcommons.upc.edu/handle/2117/106340>).

His work for several periodicals deserves a special focus, starting with the journal *2C Construcción de la Ciudad* (1972-1985), one of the most innovative among those that emerged in the 1970s at the Barcelona School (together with *Arquitecturas Bis* 1974-1985) in the golden decade of architecture journals. Carlos Martí, who was a founding member and chief editor, considered it ‘his true school’. In *2C*, especially in the first issues, there is a special interest in analyzing and transmitting some relevant themes and episodes of Italian architectural and urban planning culture; he felt a special link to Italian culture since the late 1960s, when, under the intellectual leadership of Aldo Rossi, a group of young architects from the UPC—including Carlos Martí himself and Antonio Armesto—who gathered around Salvador Tarragó, became the first Spanish outbreak of the *Tendenza*. Such a great project as *2C*, which posed a huge editorial demand, helped define his role as a writer and an editor, which was forged in that breeding ground of disciplinary and cultural review, debate and international exchange of ideas. Later, he became an editor for *DPA*, the journal of the Department of Architectural Projects of the UPC, and he was also responsible for several editorial projects, such as the collections *Estudios Críticos y Arquitectura/Teoría*, by Ediciones del Serbal, or *Arquithesis*, by Fundación Caja de Arquitectos. To a greater or lesser extent, all of them have been reference points for *ZARCH*, and that is the reason why we wanted to honor the unforgettable teacher, theorist and architect that Carlos Martí was. We dedicate this remembrance to him and to his family at the ETSAB.

Javier Monclús

Director de *ZARCH*

El pasado uno de mayo nos dejó Carlos Martí Arís. En nuestra memoria custodiamos el tesoro de su excepcional calidad humana, sencilla y sofisticada al mismo tiempo. Y en nuestra biblioteca conservamos algunos ejemplares de sus publicaciones, que le hicieron ganarse el respeto de sus colegas con naturalidad, sin estridencias, con mirada franca, clara e inteligente, humilde y convincente, silenciosa y elocuente.

Las variaciones de la identidad. Ensayo sobre el tipo en arquitectura, su tesis doctoral defendida en 1998 y publicada en 1990 –posteriormente reeditada por Fundación Arquia en 2014– se inscribe en la profunda y constante preocupación por una teoría vinculada a la práctica, que culmina en su ensayo *La cimbra y el arco* (2005). Apoyándose en una de las persuasivas metáforas con las que solía titular sus escritos, alude al papel fundamental que juega la teoría –la cimbra– sin la cual no es posible desarrollar la práctica –el arco–. Sin embargo, la primera es tan solo un apoyo temporal, desaparece tras la construcción, siendo la obra construida la que permanece como manifestación del conocimiento. A pesar de la intensidad con la que se dedicó a escribir, Carlos Martí nunca perdió de vista el carácter auxiliar de la teoría: “Si algo he aprendido después de muchos años es que todo intento de construcción teórica en nuestro ámbito debe asumir de entrada un papel auxiliar, de condición secundaria, supeditado a las obras, verdaderas depositarias del conocimiento”. Carlos Martí no desatendió nunca durante los años que estuvo en activo la práctica profesional, que desarrolló junto a su colega y amigo Antonio Armesto.

Sus reflexiones críticas sobre la habitabilidad, entendida en su sentido más amplio, se muestran en diversas publicaciones, como en *Las formas de la residencia en la ciudad moderna* (1991), trabajo colectivo desarrollado bajo su dirección que ha tenido una importante repercusión en la interpretación de la ‘tradición moderna’, tanto en arquitectura como en urbanismo. Frente a los neoracionalismos y recuperaciones más o menos historicistas, como los intentos poco fundados de volver a las formas urbanas tradicionales en los años ochenta, Carlos Martí adoptaba visiones más sugerentes, independientes y sutiles. Una actitud crítica que advertía de los peligros y los ‘espejismos del *Zeitgeist*’, título de un penetrante ensayo incluido en *Silencios elocuentes* (1999, 2019). *Santiago de Compostela. La ciudad histórica como presente* (1995), *La arquitectura del cine. Estudios sobre Dreyer, Hitchcock, Ford y Ozu* (2008) o *Cabos sueltos* (2012) son otros ejemplos de su singular sensibilidad crítica.

En 2014, Carlos Martí recibió un merecido homenaje por parte de la ETSAB, que le concedió el título de *Magister honoris causa*, en reconocimiento a una dilatada y extraordinaria carrera académica y profesional. Las contribuciones que tuvieron lugar en la ceremonia de investidura están recogidas en la publicación *Carlos Martí Arís: Magister Honoris Causa* (ETSAB, 2016) (disponible en línea en <https://upcommons.upc.edu/handle/2117/106340>).

Las publicaciones periódicas en las que trabajó merecen capítulo aparte. Comenzando por la revista *2C Construcción de la Ciudad* (1972-1985), una de las más innovadoras entre las que emergen en los años setenta en la Escuela de Barcelona (junto a *Arquitecturas Bis* 1974-1985) en la década dorada de las revistas de arquitectura. Carlos Martí, que fue miembro fundador y subdirector, la consideraba ‘su verdadera escuela’. En *2C*, sobre todo en los primeros números, se puede reconocer un especial interés por analizar y transmitir algunos temas y episodios relevantes de la cultura arquitectónica y urbanística italianas, a la que se sentía vinculado desde que finales de los años sesenta, bajo el liderazgo intelectual de Aldo Rossi, un grupo de jóvenes arquitectos de la UPC aglutinados en torno a Salvador Tarragó, entre quienes se encontraban Carlos Martí y Antonio Armesto, se convirtiera en el primer brote español de la *Tendenza*. Sin duda, la exigencia editorial del gran proyecto que fue *2C* contribuyó a definir su faceta de escritor y editor, que se fraguó en ese caldo de cultivo de revisión disciplinar y cultural, de debate e intercambio internacional de ideas. Posteriormente, fue redactor de *DPA*, la revista del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la UPC y responsable de varios proyectos editoriales, como las colecciones *Estudios Críticos y Arquitectura/Teoría* de Ediciones del Serbal o *Arquithesis*, editada por la Fundación Caja de Arquitectos. Todas ellas, en mayor o menor medida, han sido un referente para *ZARCH*, motivo por el que hemos querido rememorar en estas notas al inolvidable profesor, teórico y arquitecto que fue Carlos Martí. A él y a su familia de la ETSAB dedicamos este recuerdo.

Javier Monclús

Director de *ZARCH*

Mapping the Boundaries

Raimundo Bambó Naya

University of Zaragoza

Carmen Díez Medina

University of Zaragoza

Raimundo Bambó Naya, Carmen Díez Medina, "Cartografías del Límite / Mapping the boundaries", *ZARCH* 14 (junio 2020): 06-11. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2020144440

Take off your shoes and walk along the beach through the ocean's last thin sheet of water gliding landwards and seawards. You feel reconciled in a way you would not feel if there were a forced dialogue between you and either one or the other of these great phenomena. For here, in between land and ocean - in this in-between realm, something happens to you that is quite different from the seaman's alternating nostalgia. No landward yearning from the sea, no seaward yearning from the land. No yearning for the alternative - no escape from one into the other. Architecture must extend 'the narrow borderline', persuade it to loop into a realm - an articulated in-between realm. Its job is to provide this in-between realm by the means of construction, i.e. to provide, from house to city scale, a bunch of real places for real people and real things (places that sustain instead of counteract the identity of their specific meaning)

Aldo Van Eyck, in *Team 10 Primer*, ed. Alison Smithson (London: Studio Vista, 1968), 99.

The aim of issue 14 of *ZARCH*, *Mapping the Boundaries*, is to contribute to enriching the most conventional definitions of limits and borders—understood as places for transition and separation that connect well-defined spaces or environments—to offer a more in-depth reading of their meaning, in keeping with the complexity of today's world. The concept of boundary is, unquestionably, too broad and may address reflections related to cultural, theoretical, disciplinary or metaphorical aspects. However, in order to narrow down the scope of study, this call is intended for those researchers who fundamentally explore topics related to the spatial nature of the concept of boundary.

On the one hand, on an urban and territorial scale, it is worth considering peripheries and peri-urban areas as places of dynamic interaction. In recent decades, debate on urban voids and undefined spaces—less frequent when cities' growth used to be more compact—has intensified. Although these processes also occur in the central areas of cities, they are more common in the boundaries between urban and rural environments. Urban voids, interstitial spaces, unused spaces, empty lots, residual landscapes, intermediate landscapes, waiting spaces, *terrain vague*... are places of unquestionable interest, without clear boundaries, which constitute the heritage of the contemporary city and are consistent with its essence: complex, in constant development, fragmentary and, at the same time, continuous.¹ The new landscapes of suburban areas—defined by shopping centres, dwellings, work and leisure spaces, infrastructures or motorways—constantly generate voids or intermediate spaces in which reflection on the concept of boundary is more than relevant. Georges Perec warns about the dangers involved in trying to find a definition for city too quickly. One of the steps he proposes to outline it is the need to distinguish "what divides the town from what isn't the town" recognising that "suburbs have a strong tendency not to remain as suburbs."² To Perec's thought-provoking considerations on

1 Javier Monclús and Carmen Díez Medina, "Urban Voids and 'in-between' Landscapes", in *Urban Visions: From Planning Culture to Landscape Urbanism*, eds. Carmen Díez Medina and Javier Monclús, (Cham: Springer, 2018), 247-256.

2 Georges Perec, *Species of Spaces and Other Peaces*, (London: Penguin, 1997), 60.

Cartografías del límite

Raimundo Bambó Naya

Universidad de Zaragoza

Carmen Díez Medina

Universidad de Zaragoza

Raimundo Bambó Naya, Carmen Díez Medina, "Cartografías del Límite / Mapping the boundaries", ZARCH 14 (junio 2020): 06-11. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2020144440

Quitaos los zapatos y caminad por la playa sobre la fina lámina de agua que se desliza entre la tierra y el mar. Os sentiréis reconciliados de un modo que no sentiríais si existiera un diálogo forzado con cualquiera de estos grandes fenómenos. Porque aquí, entre la tierra y el océano, en este territorio intermedio, os sucede algo muy diferente de la nostalgia alterna del marino. No añoráis la tierra desde el mar, no añoráis el mar desde la tierra. No añoráis lo contrario, no escapáis de uno a otro. La arquitectura debe extender esta 'frontera estrecha', persuadirla para convertirse en un territorio articulado, intermedio. Su trabajo es proporcionar este territorio intermedio mediante la construcción, es decir, proporcionar, de la escala de la casa a la de la ciudad, un montón de lugares reales para personas reales y cosas reales (cosas que apoyan la identidad de un lugar específico, en lugar de contrarrestarla).

Aldo Van Eyck, en *Team 10 Primer*, ed. Alison Smithson (Londres: Studio Vista, 1968), 99.

Con la publicación del número 14 de ZARCH, *Cartografías del límite*, se pretende contribuir a enriquecer las definiciones más convencionales de límites y bordes –entendidos como lugares de transición y separación que conectan espacios o entornos bien definidos– para ofrecer una lectura más profunda de su significado, acorde a la complejidad del mundo actual. El concepto de límite es, indudablemente, demasiado amplio, y puede sugerir reflexiones que tienen que ver con aspectos culturales, teóricos, disciplinares o metafóricos. Sin embargo, con el fin de acotar el ámbito de estudio, esta convocatoria se dirige a aquellos investigadores que exploran fundamentalmente cuestiones relacionadas con la naturaleza espacial del concepto de límite.

Por un lado, a escala urbana y territorial, resulta de gran interés estudiar las periferias y las áreas periurbanas como lugares de interacción dinámica. En las últimas décadas se ha intensificado el debate sobre los vacíos urbanos y espacios indefinidos, menos frecuentes cuando las ciudades crecían de forma más compacta. Aunque estos procesos se producen también en áreas centrales de las ciudades, es en los límites entre lo urbano y los entornos rurales o naturales donde estas situaciones son más comunes. Vacíos urbanos, espacios intersticiales, espacios sin uso, solares vacíos, paisajes residuales, paisajes intermedios, espacios en espera, *terrain vague*... son lugares de indudable interés, sin límites claros, que constituyen la herencia de la ciudad contemporánea y resultan coherentes con la esencia de ésta: compleja, en permanente evolución, fragmentaria y, a la vez, continua¹. Los nuevos paisajes de las áreas suburbanas, definidos en forma de centros comerciales, viviendas, lugares de trabajo y de ocio, infraestructuras o autopistas están continuamente generando vacíos o espacios intermedios, en los que reflexionar sobre el concepto de límite resulta más que pertinente. Georges Perec advierte sobre los peligros que entraña pretender encontrar demasiado deprisa una definición de ciudad. Entre los pasos que propone dar para esbozarla, menciona la necesidad de distinguir "entre lo que es la ciudad y lo que no es la ciudad", reconociendo que "las afueras tienen una fuerte tendencia a dejar de ser las afueras."²

1 Javier Monclús y Carmen Díez Medina, "Vacíos urbanos", en *Visiones urbanas. De la cultura del plan al urbanismo paisajístico*, eds. Carmen Díez Medina y Javier Monclús, (Madrid: Abada, 2017), 208-215.

2 Georges Perec, *Especies de espacios*, (Mataró (Barcelona): Montesinos, 1999), 97.



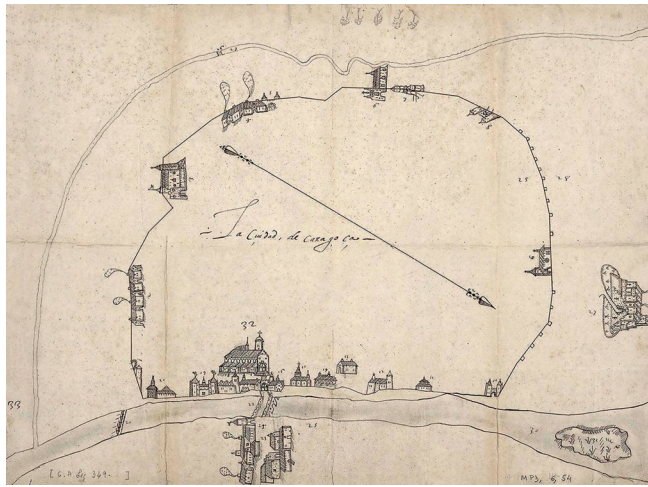
Otto Umbehr (Umbo), *El misterio de la calle / The mystery of the street*, 1928.
Fuente / Source: Wikimedia Commons.

the difficulty of establishing boundaries for cities, it is worth adding that, nowadays, contemporary cities are not only defined by their centres—as is traditionally the case—but also, and especially, for what happens in their boundaries.

On the other hand, on a smaller scale, it is not difficult to see how different cultures have explored the huge potential of the boundary for architecture. The transition between inside and outside offers episodes of great quality, such as the sophisticated versions of threshold-spaces in the Japanese *hisashi* or in the Mediterranean *patio*. Thresholds, filters, galleries, loggias, hallways, gardens, intermediate spaces, transition spaces, etc. focus the value of architecture on boundaries. However, there are other ways of understanding the concept of boundary in architecture: the boundary as an interface, porous boundaries, diffuse boundaries, etc. In Western architecture, modernity blurred the boundary between ‘inside’ and ‘outside’, thus reducing it to a thin atectonic skin or a transparent membrane. The architects of Team 10 made the idea of threshold, at all scales, one of their main lines of research. Using deliberately undetermined and ambiguous spaces, known as ‘in-between’ spaces, they wanted to explore the complexity and richness of the intermediate situations between the interior and the exterior, between the public and the private, between the natural and the artificial, between the house and the city. In this sense, the work of architects such as Jaap Bakema, who have traced the potential of boundaries—transition spaces, thresholds—to shape the relationship between the individual and the city, between “public (urban) and private (architectural) spaces”³ is a clear example.

For this issue we expect contributions that, using different approaches—from the most specific to the most global or interdisciplinary—, enrich the debate by providing information on research papers, institutional initiatives, case studies, etc., that delve into the concept of spatial boundary (architectural, urban or

3 Jaap Bakema, *Van stoel tot stad, een verhaal over mensen en ruimte* (Zeist / Antwerp: W. de Haan / Standaard Boekhandel, 1964), 3.



Capitán Francisco Miranda, *La ciudad de Caragoça*, 1592. Fuente / Source: Archivo General de Simancas (MPD, 06, 054); Nicolaas Cruquius, *De Rivier de Merwede*, ca. 1730. Fuente / Source: Jill Desimini & Charles Waldheim, *Cartographic Grounds. Projecting the Landscape Imaginary* (New York: Princeton Architectural Press, 2016), 56; Michel Desvigne Paysagiste, *Issoudun District*, 2005. Fuente / Source: Sitio web oficial de Michel Desvigne Paysagiste, "Issoudun Territoire", <http://micheldesvignepaysagiste.com/en/issoudun-territoire>; Denis Wood, *Fences*. Fuente / Source: *Everything Sings: Maps for a Narrative Atlas* (Los Angeles: Sigilio Press, 2013).

A las sugerentes consideraciones de Perec sobre la dificultad de establecer los límites de la ciudad podríamos añadir que, hoy en día, la ciudad contemporánea no sólo se define por su centro, como ha ocurrido tradicionalmente, sino también, y muy especialmente, por lo que ocurre en sus límites.

Por otro lado, a una escala más baja, no resulta difícil comprobar cómo diferentes culturas han explorado el enorme potencial que encierra el límite para la arquitectura. La transición entre el dentro y el fuera ofrece episodios de particular calidad, como son, por ejemplo, las sofisticadas versiones de espacios-umbrales en el *hisashi* japonés o en el patio mediterráneo. Umbrales, filtros, galerías, logias, zaguanes, jardines, espacios intermedios, espacios de transición, etc., no hacen sino concentrar el valor de la arquitectura en los límites. Pero hay otras muchas maneras de entender el límite en la arquitectura: el límite como interfaz, los límites porosos, los límites difusos... En la arquitectura occidental, la modernidad diluyó el límite entre el 'dentro' y el 'fuera', reduciéndolo a una fina piel atectónica o a una membrana transparente. Por su parte, los arquitectos del Team 10 hicieron de la idea de umbral, a todas las escalas, una de sus principales líneas de investigación. Mediante espacios deliberadamente indeterminados y ambiguos, bautizados como '*in-between*', se propusieron explorar la complejidad y riqueza de las situaciones intermedias entre el interior y el exterior, entre lo público y lo privado, entre lo natural y lo artificial, entre la casa y la ciudad. En este sentido, sirva de referencia el trabajo de arquitectos como Jaap Bakema, que han rastreado el potencial que los límites –los espacios de transición, los umbrales– tienen para conformar la relación entre el individuo y la ciudad, entre "el espacio público (urbano) y el privado (arquitectónico)"³.

En este número se espera recibir contribuciones que, desde distintos enfoques, de los más concretos a los más globales o interdisciplinares, enriquezcan el debate aportando información sobre trabajos de investigación, iniciativas de carácter institucional, casos de estudio, etc., que profundicen en el concepto

3 Jaap Bakema, *Van stoel tot stad, een verhaal over mensen en ruimte* (Zeist / Amberes: W. de Haan / Standaard Boekhandel, 1964), 3.

territorial). Beyond the traditional descriptions of border, boundary, limit, margin, etc. — which are connected to the physical sense of the concept of boundary—this issue offers, from an international perspective, the opportunity to highlight the value of the boundary as a place where several situations concur, where rules are challenged and their identity questioned, where certain predetermined conditions—physical, normative or functional—generate complex urban and/or architectural, sometimes even contradictory, situations. At the same time, other readings can explore the condition of the boundary as a space for opportunity, for example in areas that are endangered by their special fragility, as is the case of the ‘rurban’ peripheries, which are being transformed as a result of the development of agricultural practices and are being threatened by multiple sectoral logics, with serious risks of deterioration and loss of their productive and cultural identity; spaces that show what the city no longer is and what it has not yet become, where those activities that the consolidated city rejects and the contemporary city demands have a place.

In this issue, it would be interesting to receive works that use mapping as an operating research tool, not only for communication, but also for analysis and design. Representing the boundary requires making an effort in conceptualising and interpreting that goes beyond strictly graphic questions. Specially, contemporary cities are no longer recognizable for their plan views, they need complementary and innovative charts and notations to identify elements, processes and relationships between areas and their boundaries in continuous development.⁴

With this call we encourage reflection on the concept of boundary convinced that, as Walter Benjamin said “Nowhere, unless perhaps in dreams, can the phenomenon of the boundary be experienced in a more originary way than in cities.”⁵

Raimundo Bambó Naya

<https://orcid.org/0000-0001-7792-6192>

Carmen Díez Medina

<https://orcid.org/0000-0002-3145-377X>

4 Raimundo Bambó, Miriam García, “Mapping Urbanism, Urban Mapping”, in *Urban Visions: From Planning Culture to Landscape Urbanism*, eds. Carmen Díez Medina and Javier Monclús, (Cham: Springer, 2018), 237-246.

5 Walter Benjamin, *The Arcades Project* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2002), 88.

de límite espacial (arquitectónico, urbano o territorial). Más allá de las descripciones tradicionales de borde, frontera, linde, margen, etc., que se encuentran vinculadas a la acepción física del concepto de límite, este número brinda la oportunidad de poner en valor, con una perspectiva internacional, el límite como lugar en el que diferentes situaciones se encuentran, en el que se desafían las normas y cuya identidad se cuestiona, donde ciertas condiciones predeterminadas –físicas, normativas o funcionales– dan lugar a situaciones urbanas y/o arquitectónicas complejas, a veces incluso contradictorias. A su vez, otras lecturas pueden explorar la condición del límite como espacio de oportunidad, por ejemplo en áreas que peligran por su especial fragilidad, como es el caso de las periferias ‘rururbanas’, que se están transformando como resultado de la evolución de las prácticas agrícolas y que se encuentran amenazadas desde múltiples lógicas sectoriales, con grave riesgo de deterioro y pérdida de su identidad productiva y cultural. Espacios que muestran lo que la ciudad ya no es y lo que todavía no ha llegado a ser, donde encuentran acomodo aquellas actividades que la ciudad consolidada rechaza y que la ciudad contemporánea demanda.

Interesa en este número recibir también trabajos que utilicen la cartografía como herramienta de investigación operativa, no sólo de comunicación, sino de análisis y proyecto. La representación del límite requiere un esfuerzo de conceptualización e interpretación que va más allá de las cuestiones exclusivamente gráficas. En especial, la ciudad contemporánea ya no se reconoce sólo por su representación en un plano de planta, sino que necesita de complementarios e innovadores diagramas y notaciones para identificar elementos, procesos y relaciones entre áreas y sus límites que están en continua evolución.⁴

Animamos pues con esta convocatoria a reflexionar sobre el concepto espacial de límite, convencidos de que, como decía Walter Benjamin, “En ningún sitio, a no ser en los sueños, se experimenta todavía del modo más primigenio el fenómeno del límite como en las ciudades.”⁵

Raimundo Bambó Naya

<https://orcid.org/0000-0001-7792-6192>

Carmen Díez Medina

<https://orcid.org/0000-0002-3145-377X>

4 Raimundo Bambó, Miriam García, “Mapping Urbanism, Urban Mapping”, en *Visiones urbanas. De la cultura del plan al urbanismo paisajístico*, eds. Carmen Díez Medina y Javier Monclús, (Madrid: Abada, 2017), 200-207.

5 Walter Benjamin, *El libro de los pasajes* (Madrid: Akal, 2005), 115.

Cartografías del límite

Mapping the Boundaries

14. **THINK LIKE A FOREST. DILUTING THE BOUNDARIES BETWEEN NATURE AND CITY**
PENSAR COMO UN BOSQUE. DIFUMINANDO LOS LÍMITES ENTRE NATURALEZA Y CIUDAD
RICHARD INGERSOLL
Politecnico di Milano (Italia)
32. **LA DERIVA DE LA CIUDAD / THE DRIFT OF THE CITY**
FRANCISCO JARAUTA
Universidad de Murcia (España)
48. **El umbral cotidiano. El papel de las puertas en la construcción de la domesticidad contemporánea**
SANTIAGO DE MOLINA RODRÍGUEZ
Universidad CEU-San Pablo (España)
58. **The notion of limit in architectural theory. Two case studies in Portugal**
TIAGO LOPES DIAS
RUI JORGE GARCIA RAMOS
Universidade do Porto (Portugal)
70. **Giuseppe Samonà. Concurso de la Cámara de Diputados. La profundidad del tiempo**
EUSEBIO ALONSO GARCÍA
Universidad de Valladolid (España)
86. **Liminalidad y comunidad. La disolución de lo urbano en la Unidad Vecinal de El Taray**
ESPERANZA M. CAMPAÑA BARQUERO
DANIEL MOVILLA VEGA
Umeå Universitet (Suecia)
100. **Master Plan for the Loughborough University of Technology: An Endless Campus?**
DÉBORA DOMINGO-CALABUIG
Universitat Politècnica de València (España)
114. **¿Integración urbana o enclaves persistentes? Transformaciones en el perímetro de cuatro polígonos de vivienda en Zaragoza**
ISABEL EZQUERRA
Universidad de Zaragoza (España)
130. **Cartografías del paisaje: los proyectos colaborativos del CAVS para la recuperación de las márgenes del Charles River**
COVADONGA LORENZO
Universidad CEU-San Pablo (España)
144. **Pasolini (1958), *Viaggio per Roma e dintorni*: suburbios, cine y cartografía**
ANA DEL CID MENDOZA
Universidad de Granada (España)
160. **Roma, c. 1955: Arquitectura y representación en los márgenes de la ciudad**
DAVID ESCUDERO
Universidad Politécnica de Madrid (España)
176. **City thresholds. The role of urban green infrastructures in Madrid**
ROCÍO SANTO-TOMÁS MURO
EVA J. RODRÍGUEZ ROMERO
Universidad CEU-San Pablo (España)
188. **Límites en gradiente y paisajes intermedios en la metrópoli dual de Medellín**
CLAUDIA MARÍA VÉLEZ VENEGAS
LUIS MIGUEL RÍOS BETANCUR
Universidad Pontificia Bolivariana (Colombia)
200. **Una síntesis conceptual e histórica de la “escurridiza” periferia exurbana**
RAIMUNDO OTERO-ENRÍQUEZ
ESTEFANÍA CALO
Universidade da Coruña (España)
ALBERTO RODRÍGUEZ-BARCÓN
Universidade do Porto (Portugal)
214. **Un marco para el cielo. Reflexiones sobre la clausura parcial de un *skyspace* de James Turrell**
ÁNGEL MARTÍNEZ GARCÍA-POSADA
Universidad de Sevilla (España)

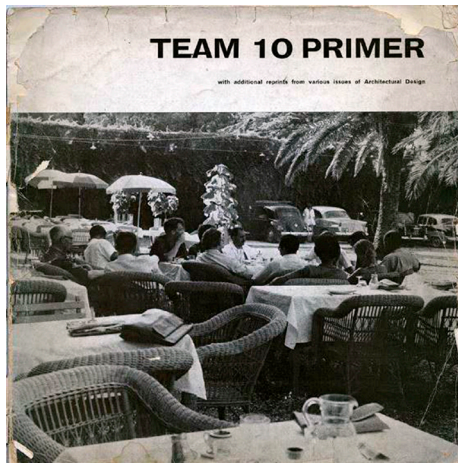
miscelánea
miscellany

228. **ON THE VERGE OF THE TACTILE. A CONVERSATION WITH RICHARD SENNETT**
RAIMUNDO BAMBÓ NAYA
CARMEN DÍEZ MEDINA
Universidad de Zaragoza (España)

Editores de este número ZARCH #14/2020
Editors of this issue ZARCH #14/2020
RAIMUNDO BAMBÓ NAYA
<https://orcid.org/0000-0001-7792-6192>
CARMEN DÍEZ MEDINA
<https://orcid.org/0000-0002-3145-377X>

reseñas
reviews

242. **Alison Smithson (ed.)**
Team 10 Primer
SIMONA PIERINI
243. **Anoma Pieris (ed.)**
Architecture on the Borderline.
Boundary Politics and Built Space
JAVIER TOBÍAS
244. **Giulio Giovannoni**
Tuscany Beyond Tuscany.
Rethinking the City from the Periphery
SERAFINA AMOROSO
245. **Benjamin N. Vis**
Cities Made of Boundaries.
Mapping Social Life in Urban Form
SERGIO GARCÍA-PÉREZ
246. **Guido Cimadomo (ed.)**
Borders within border: Fragmentation, Disposition and Connection. Book of Abstracts for the 2nd Urbanism at Borders Global Conference, 23-25 October 2019, Málaga, Spain
EDUARDO GIMÉNEZ MORALES
QUACI MAHTAB ZAMAN
247. **Javier Monclús, Raimundo Bambó (eds.)**
Regeneración urbana VI. Propuestas para el barrio de Torrero-La paz, Zaragoza / Urban Regeneration VI. Proposals for Torrero-La Paz neighborhood, Zaragoza
MANEL GUÀRDIA BASSOLS
248. **Enrique Jerez Abajo, Eduardo Delgado Orusco**
Paisaje y artificio. El Mausoleo para Félix Rodríguez de la Fuente en Burgos. Miguel Fisac, Pablo Serrano
JORGE TÁRRAGO
249. **Laura Martínez de Guereñu, Carolina B. García-Estévez (eds.)**
Bauhaus in and out. Perspectivas desde España / Perspectives from Spain
DAVID GARCÍA-ASENJO LLANA
250. **Iñaki Bergera (ed.)**
Lucien Hervé. España blanca y España negra
JESÚS MARINA
MARINA MORÓN
251. **María Cristina García González**
César Cort [1893-1978] y la cultura urbanística de su tiempo.
CARLOS SAMBRICIO
252. **Carlos Sambricio, Paloma Ramos (eds.)**
El urbanismo de la transición. El Plan General de Ordenación Urbana de Madrid de 1985
JAVIER MONCLÚS
254. **Francisco González de Canales (ed.)**
Consideraciones sobre la obra de Rafael Moneo
ENRIQUE DE TERESA



ALISON SMITHSON (ED.)

Team 10 Primer

Londres: Studio Vista, 1968, 112 págs.

Idioma: inglés. Tapa dura 109 €

Tapa blanda 59,45 €

[Primera edición: Tonbridge, Kent: Whitefriars Press, 1965. Originalmente publicado como revista, *Architectural Design*, diciembre 1962].

ISBN: 0289795567

ORSINA SIMONA PIERINI

DASTU, Politecnico di Milano
orsina.pierini@polimi.it

L'incipit recita: "edited by Alison Smithson for TEAM 10" e a seguire il gruppo: Bakema, van Eyck, Candilis, A+P Smithson, Woods, de Carlo, Coderch, Pologni, Soltan, Wewerka. Il volume raccoglie gli articoli, i saggi e i diagrammi prodotti dai componenti del gruppo, fondato nel 1954 in occasione della preparazione del decimo CIAM del 1956. L'indice sembra proporre già nella prima pagina una provocazione alla carta d'Atene: ruolo dell'architetto, infra-struttura urbana, raggruppamenti di alloggi e soglia (*doorstep*) sono subito presentati come alternative all'organizzazione razionale della città, ma con l'ironia e l'umiltà che caratterizzava questa nuova generazione.

Invece di altisonanti titoli, il testo si presenta con la modestia dell'abecedario, *Primer* nella lingua inglese. Questo titolo merita una riflessione dal momento che contiene un duplice significato: innanzitutto il ruolo educativo, fin dalle basi, ma anche una stretta relazione con l'apprendimento, la trasmissione e la trasformazione di un linguaggio, quello della modernità, mai rinnegata. Vi è una similitudine con il periodo manierista: è solo nel conoscere e controllare l'uso di un linguaggio, che posso lavorare per variazioni e messa in crisi, per ottenere qualcosa di nuovo.

L'indice riflette dunque questa libertà di chi sa muoversi dalla città alla soglia della casa, ma vede come grande assente proprio il ruolo dell'architettura autoriale. Non opere maestre, ma gruppi di case, di cui sappiamo soffermarci su alcuni punti significativi per la costruzione di quell'elemento della città che i CIAM avevano distrutto: la strada. L'idea di *cluster* che so-

stituirà con più precisione quella del raggruppamento, è esattamente il contrario dell'idea della bella architettura in sé conclusa: proprio nel 1962 Umberto Eco pubblica il noto saggio *Opera aperta*, che ben registra la sintonia culturale e gli interessi dell'intellettuale in quel momento storico. Allo stesso modo il *Primer* insiste sulla concatenazione e la connessione tra parti diverse, dai testi alle immagini che li accompagnano.

La struttura del volume è del tutto originale: non si vuole proporre né come saggio, né come antologia, e la sua grafica e impaginazione risponde all'esigenza di presentare un lavoro collettivo: nella pagina di sinistra di ogni doppia pagina si trova il testo principale, nella pagina di destra corrono testi supplementari. In mezzo, con uno spazio generoso che spesso invade la carreggiata dei testi principali, immagini, note e citazioni. Ogni pagina è dunque un collage di autori, materiali e concetti diversi, che rendono non sempre facile la lettura; è però un modo molto esplicito di mostrare un principio di fondo: il lavoro collettivo delle molte voci, che aumentano e mostrano le molte sfaccettature di uno stesso tema, mettono in evidenza il ruolo di scambio e arricchimento continuo che i *Meetings* del Team 10 hanno sempre svolto e che in Italia hanno trovato continuità nei seminari dell'ILAUD organizzati da Giancarlo de Carlo.

Come in un buon progetto d'architettura, gli elementi (i testi) sono scelti per trovare senso nella relazione tra le parti, nella loro nuova vita in un *corpus* unitario, il libro; in questo senso è fondamentale il lavoro della curatrice, che con il marito Peter Smithson ha poi sempre portato avanti una particolare attenzione alla composizione della pagina e alla grafica: basti pensare a *AS in DS*!

Nel libro sono presentati quasi solo disegni, schizzi, *diagrams* come vengono chiamati in didascalia. Effettivamente rispondono a precise proposte urbane, diagrammi di usi, forme e valori che sono indagati per la realizzazione delle nuove parti di città. Di nuovo, non troviamo belle fotografie di buona architettura, ma ragionamenti aperti sulla struttura urbana, fino alla scala del quartiere.

Le pochissime fotografie, scatti iconici spesso accompagnati dalle poetiche frasi di Aldo van Eyck, sono tirate al tratto, senza la morbidezza dei grigi; anch'esse diventano quasi diagrammi, e hanno un ruolo strettamente complementare e simbolico rispetto ai testi. Forse una delle pagine più note, giustamente, è l'inizio del capitolo "Doorstep", dove, sulla pagina di destra non compare nessun testo, bensì una bellissima fotografia di Nigel Henderson, che con Alison e Peter aveva fatto parte negli anni Cinquanta dell'Independent Group e con Edoardo Paolozzi avevano scattato le ormai mitiche fotografie di loro seduti sulle seggiole a chiacchierare, in mezzo ad una strada. E Aldo van Eyck ci chiede: *What is a door? [...] A door is a place made for an occasion; forty doors make a good street.*

Quando si arriva in fondo al volume si intuisce

che l'indice è una scusa per parlare di sensibilità, di spazio, di misura umana, di emozioni e moltissimo, del ruolo della storia e del passato: la città della tradizione (Bath, per esempio) diventeranno infatti esempi da studiare e recuperare. Il *Primer* è un testo seminale soprattutto per gli Smithson, che successivamente avranno una grande attività editoriale, sulla storia, sulla città, sull'arte di abitare, sulla modernità. Interessante notare che, oltre ai molti studi grafici presentati dagli autori, l'unico maestro del Moderno, benché tardo, è Louis Kahn e il suo lavoro sulla città di Philadelphia. Il volume quindi non chiude nessuna questione, ma si offre come una serie di ragionamenti aperti, intercambiabili, di scala, nazione e architetto.

Ma come mai siamo qui a parlare di questo libro? Che significato ha fare oggi una recensione di un libro nato esattamente nel mio stesso mese e anno?

A partire dagli anni Duemila vi è stata una grande riscoperta di questa esperienza: Max Riselada prima e successivamente con Dirk van Heuvel hanno raccolto, sistematizzato, pubblicato le opere di Bakema e degli Smithson; a questo gruppo dell'università di Delft dobbiamo la possibilità di lavorare su documenti organizzati, con moltissimi materiali grafici, progetti, schizzi e *collages* di estremo interesse: preziosi volumi che tramettono la passione del pensiero espresso attraverso il disegno. Non credo che la continuità che l'eredità di Bakema ha lasciato in quella scuola di architettura e nell'Istituto di Rotterdam sia sufficiente a spiegare questo interesse.

Penso che il nuovo ruolo svolto dal disegno urbano, dalla qualità dell'*housing* in Europa negli anni recenti sia in gran parte debitore delle proposte sulla mixité funzionale e tipologica, sulle unità e sugli spazi di mediazione, sull'*inbetween*, ma all'uso di un termine un po' dimenticato, lo spazio.

I believe that architects must learn to become specialists in space.

https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2020144521